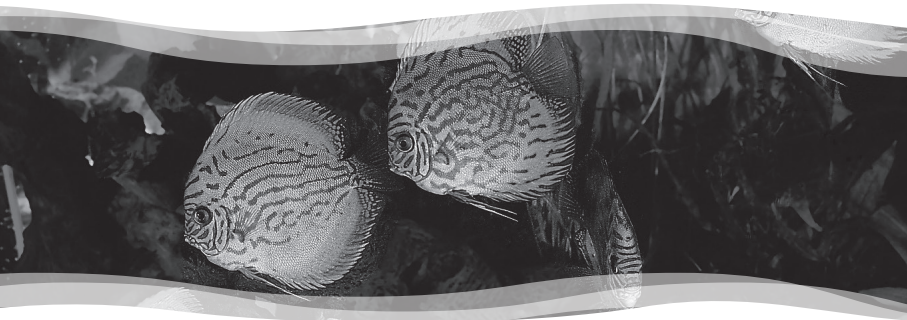




## HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300/400

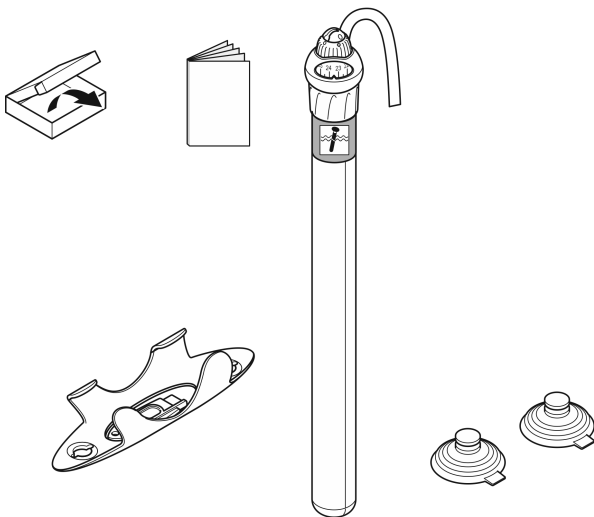
DE Gebrauchsanleitung und Garantie  
EN Operating instructions and Guarantee  
FR Notice d'emploi et Garantie  
NL Gebruiksaanwijzing en Garantie  
ES Instrucciones de uso y Garantía  
PT Instruções de uso e Garantia  
IT Istruzioni d'uso e Garanzia  
DA Brugsanvisning og Garanti  
NO Bruksanvisning og Garanti  
SV Bruksanvisning och Garanti  
FI Käyttöohje ja Takuu

HU Használati útmutató és Garancia  
PL Instrukcja użytkowania i Gwarancja  
CS Návod k použití a Záruka  
SK Návod na použitie a Záruka  
SL Navodila za uporabo in Garancija  
HR Uputa o upotrebi i Jamstvo  
RO Instrucțiuni de folosință și Garanție  
BG Упътване за употреба и Гаранция  
UK Посібник з експлуатації та Гарантія  
RU Руководство по эксплуатации и Гарантия  
CN 使用说明书 和 保用证书



A

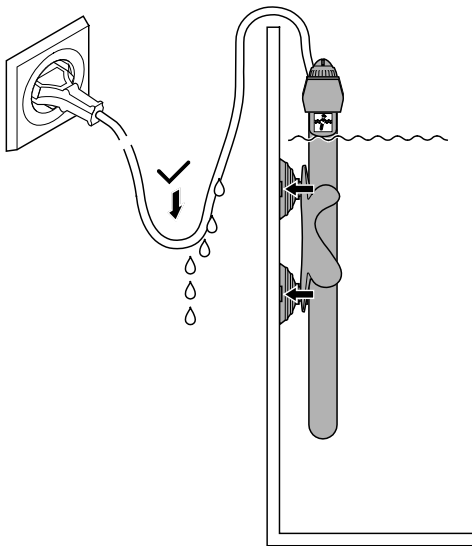
HeatUp 25/50/75/100/150/200/250/300/400



HUP0001



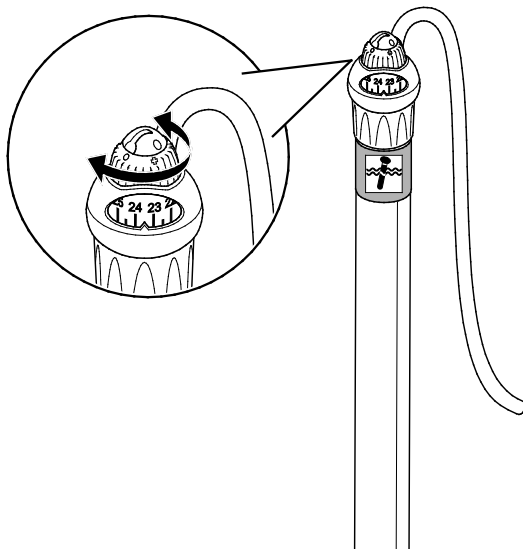
B



HUP0002

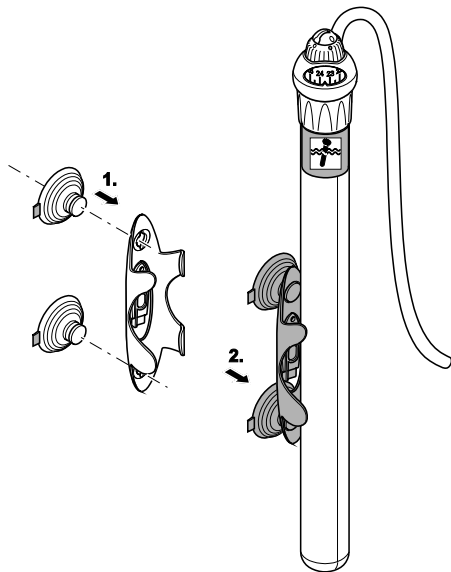


C



HUP0003

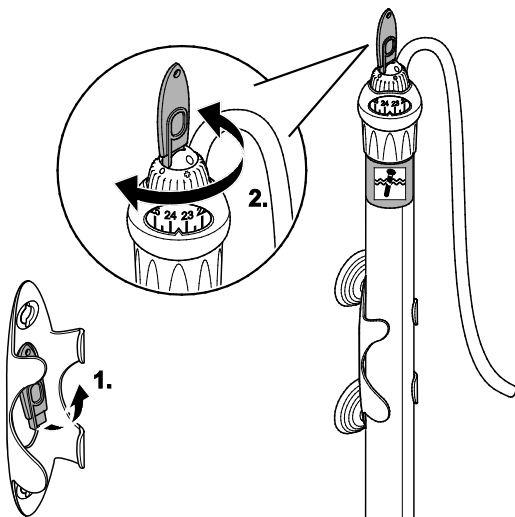
D



HUP0005



E



HUP0006

** WARNUNG**

- Dieses Gerät kann von Kindern ab 8 Jahren und darüber sowie von Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie beaufsichtigt oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Gerätes unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen.
- Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen.
- Reinigung und Benutzerwartung dürfen nicht von Kindern ohne Beaufsichtigung durchgeführt werden.
- Alle Geräte im Aquarium ausschalten oder den Netzstecker ziehen, bevor Sie in das Wasser greifen.
- Vor Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen.
- Eine beschädigte Anschlussleitung kann nicht ersetzt werden. Gerät entsorgen.

## SICHERHEITSHINWEISE

- Gerät nur anschließen, wenn die elektrischen Daten von Gerät und Stromversorgung übereinstimmen. Die Gerätedaten befinden sich auf dem Typenschild am Gerät, auf der Verpackung oder in dieser Anleitung.
- Bei defektem Gehäuse darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Bei defekter elektrischer Leitung darf das Gerät nicht betrieben werden.
- Gerät nicht an der elektrischen Leitung tragen oder ziehen.
- Leitungen geschützt vor Beschädigungen verlegen und darauf achten, dass niemand darüber fallen kann.
- Gehäuse des Gerätes oder zugehöriger Teile nur öffnen, wenn in dieser Anleitung ausdrücklich dazu aufgefordert wird.
- Nur die Arbeiten am Gerät durchführen, die in dieser Anleitung beschrieben sind. Wenn sich Probleme nicht beheben lassen, eine autorisierte Kundendienststelle oder im Zweifelsfall den Hersteller kontaktieren.
- Nur Original-Ersatzteile und –Zubehör für das Gerät verwenden.
- Niemals technische Änderungen am Gerät vornehmen.
- Steckerverbindungen vor Feuchtigkeit schützen.

- Gerät nur an einer vorschriftsmäßig installierten Steckdose anschließen.

## Warnhinweise in dieser Anleitung



### VORSICHT

- Bezeichnet eine möglicherweise gefährliche Situation.
- Bei Nichtbeachtung kann leichte oder geringfügige Verletzung die Folge sein.



### HINWEIS

Informationen, die zum besseren Verständnis oder der Vorbeugung möglicher Sach- oder Umweltschäden dienen.

## Verweise in dieser Anleitung

- ☐ A Verweis auf eine Abbildung, z. B. Abbildung A.

## PRODUKTBESCHREIBUNG

### Bestimmungsgemäße Verwendung

Das in dieser Anleitung beschriebene Produkt ausschließlich wie folgt verwenden:

- Als thermostatgesteuerter Aquarium Heizer.
- Betrieb unter Einhaltung der technischen Daten.

Für das Gerät gelten folgende Einschränkungen:

- Nur in Räumen und für private aquaristische Zwecke verwenden.
- Betrieb nur mit Wasser bei einer Wassertemperatur von +4 °C ... +35 °C.

So gehen Sie vor:

☐ B, C, D

- Temperaturregler auf gewünschten Temperaturwert drehen.
- Mitgelieferte Saugnäpfe in Halterung hineindrehen.
  - Auf die Ausrichtung der Lasche (nach oben oder zur Seite) achten.
- Halterung auf Gerät klemmen.
- Gerät mit Heizelement zum Aquariumboden zeigend im gefüllten Aquarium an einer sauberen, glatten Oberfläche in Zone mit gutem Wasserumlauf platzieren.

## AUFSTELLEN UND ANSCHLIEßEN



### HINWEIS

- Gerät erst anschließen, wenn es ins Wasser getaucht ist.
- Das Gerät kann vollständig eingetaucht werden.
- Gerät mindestens bis zur Markierung für die Mindesttauchtiefe in das Wasser tauchen



### HINWEIS

Die gewünschte Wassertemperatur ist nur dann erzielbar, wenn die Heizleistung zur Wassermenge im Aquarium passt (→ Technische Daten) und in einer Zone mit gutem Wasserumlauf platziert ist.

## INBETRIEBNAHME



### VORSICHT

Verletzungsgefahr durch heiße Oberfläche!

**Körperteile können verbrannt werden oder ein Brand kann entstehen.**

- Vor allen Arbeiten Heizer vom Netz trennen und abkühlen lassen.



### HINWEIS

Für die Verwendung in einem hierfür zugelassenen Filter gilt:

**Brandgefahr! Durch die große Hitzeentwicklung der Oberfläche werden Heizer und Filter zerstört.**

- Heizer erst einschalten, wenn der Filter vollständig mit Wasser gefüllt ist, eingeschaltet ist und das Wasser kontinuierlich zirkuliert.



### HINWEIS

Für die Verwendung in einem Aquarium:

- Heizer erst einschalten, wenn er mindestens bis zur Markierung für die Mindesttauchtiefe in das Wasser getaucht ist.



### HINWEIS

- Erst den Heizer ausschalten und abkühlen lassen, dann aus dem Wasser nehmen.
- Heizer nach Entnahme aus dem Wasser nicht unbeaufsichtigt liegen lassen.
- Circa 30 Minuten mit dem Einschalten warten, damit der Thermostat sich an die Temperatur des Wassers anpassen kann.
- Netzanschlussleitung so verlegen, dass sich eine Tropfschlaufe bildet!
- **Einschalten:** Gerät mit dem Netz verbinden. Das Gerät schaltet sich sofort ein.
- **Ausschalten:** Gerät vom Netz trennen.

## Temperaturwerte prüfen



### HINWEIS

Der Heizer schaltet sich selbständig ein und aus, um die eingestellte Temperatur zu halten.

Ein Licht im Glaskolben zeigt an, dass der Heizer in Funktion ist.

Licht und Heizer sind ausgeschaltet, wenn die eingestellte Temperatur erreicht ist.

So gehen Sie vor:

- Gerät etwa einen Tag in Betrieb lassen und dann die Wassertemperatur mit einem Präzisionsthermometer prüfen.
- **Gemessene Temperatur ist niedriger als eingestellt:** Wasserfluss um Gerät prüfen und Gerät ggf. an Stelle mit weniger Behinderung des Wassserumlaufs (z.B. durch Pflanzen) versetzen.
- Temperatur nach einiger Zeit erneut messen.
- Temperaturunterschied ist noch zu groß: Gerät kalibrieren. (-> Gerät kalibrieren)
- **Gemessene Temperatur ist höher als eingestellt:** Gerät kalibrieren. (-> Gerät kalibrieren)

## Gerät kalibrieren

- **Kalibrierungsbereich:** Das Gerät kann um 3°C ins Plus und um 3 °C ins Minus nachkalibriert werden.
- Der Kalibrierungsregler ragt aus dem andersfarbigen Temperaturregler heraus. Im Plus- bzw. Minusbereich sind jeweils 3 Positionen fixiert. Jede Position entspricht etwa 1 Grad Celsius.



### HINWEIS

Nicht versuchen, den Kalibrierungsbereich zu überschreiten.

So gehen Sie vor:

☐ E

- Zum Kalibrieren Schraubendreher verwenden oder mitgeliefertes Werkzeug aus Halterung brechen.
- Gemessene Temperatur ist zu hoch: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung – (Minus) drehen.
- Gemessene Temperatur ist zu niedrig: Drehregler auf eingestelltem Wert halten und Kalibrierregler in Richtung + (Plus) drehen.

## STÖRUNGSBESEITIGUNG

| Störung                                         | Ursache                                                                                           | Abhilfe                 |
|-------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------|
| Wasser wird nicht warm                          | Netzspannung fehlt                                                                                | Netzspannung überprüfen |
|                                                 | Gerät defekt                                                                                      | Gerät ersetzen          |
| Wasser erhält nicht die eingestellte Temperatur | Wasserumlauf ungenügend                                                                           | Temperatur prüfen       |
|                                                 | Gerät nicht kalibriert                                                                            | Gerät kalibrieren       |
|                                                 | Heizleistung des Geräts, bezogen auf Raumtemperatur oder zu erwärmende Wassermenge, ist zu gering | Passendes Gerät wählen  |

## REINIGUNG

Reinigen Sie das Gerät bei Bedarf mit klarem Wasser und mit einem weichen Schwamm oder Tuch.

- Keine Reinigungsmittel oder chemische Lösungen verwenden.

## VERSCHLEIßTEILE

- Saugnapf

## ENTSORGUNG



### HINWEIS

Dieses Gerät darf nicht als Hausmüll entsorgt werden.

- Gerät durch Abschneiden der Kabel unbrauchbar machen und über das dafür vorgesehene Rücknahmesystem entsorgen.

Translation of the original Operating Instructions

 **WARNING**

- This unit can be used by children aged 8 and above and by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they are supervised or have been instructed on how to use the unit in a safe way and they understand the hazards involved.
- Do not allow children to play with the unit.
- Only allow children to carry out cleaning and user maintenance under supervision.
- Switch off all units in the aquarium or disconnect the power plugs of all units before reaching into the water.
- Disconnect the power plug before carrying out any work on the unit.
- A damaged connection cable cannot be replaced. Dispose of the unit.

## SAFETY INFORMATION

- Switch off all units in the aquarium or disconnect the power plugs of all units before reaching into the water.
- Never operate the unit if the housing is defective!
- Never operate the unit if an electrical cable is defective!
- Never carry or pull the unit by the electrical cable.
- Route cables such that they are protected from damage and do not present a tripping hazard.
- Only open the unit housing or its attendant components if this is explicitly specified in the operating instructions.
- Only carry out work on the unit that is described in this manual. If problems cannot be overcome, please contact an authorised customer service point or, if in doubt, the manufacturer.
- Only use original spare parts and accessories for the unit.
- Never carry out technical changes to the unit.
- Protect the plug connection from moisture.
- Only connect the unit to a correctly fitted socket.

## Warnings used in these instructions



### CAUTION

- Indicates a possibly hazardous situation.
- Non-observance may lead to slight or minor injuries.



### NOTE

Information for the purpose of clarification or for preventing possible damage to assets or to the environment.

## Cross-references used in these instructions

- ☐ A      reference to a figure, e.g. figure A.

## PRODUCT DESCRIPTION

### Intended use

Only use the product described in this manual as follows:

- As a thermostat controlled aquarium heater.
- Operate in accordance with instructions.

The following restrictions apply to the unit:

- Only use indoors and for aquaristic purposes in the home (not for commercial use).
- Only operate with water at a water temperature of +4 °C to +35 °C.

How to proceed:

☐ B, C, D

- Turn the temperature controller to the desired temperature value.
- Insert the supplied suction cups into the holder by twisting.
  - Pay attention to the alignment of the tab (it should point upwards or to the side).
- Clamp the holder to the unit.
- Position the unit with the heating element pointing towards the floor of the filled aquarium on a clean, smooth surface in an area with good water circulation.

## INSTALLATION AND CONNECTION



### NOTE

- Do not switch the unit on until it is immersed in water.
- The unit can be completely immersed in water.
- Ensure that the unit is immersed in water at least up to the minimum immersion depth marking.



### NOTE

The desired water temperature can only be achieved if the heating capacity of the heater is suitable for the volume of water in the aquarium (→ Technical data) and is positioned in an area with good water circulation.

## COMMISSIONING/START-UP



### CAUTION

Risk of injury from hot surface!

**Risk of burning parts of the body or risk of fire.**

- Disconnect the heater from the mains and allow it to cool down before commencing any work.



### NOTE

For the use of the heater in a filter approved for this purpose:

**Danger of fire! The heater and filter can be destroyed by the heat generated at the surface.**

- Do not switch the heater on until the filter is completely filled with water, switched on and the water is continuously circulated.



### NOTE

For use in an aquarium:

- Before switching on, ensure that the heater is immersed in water at least up to the marking for the minimum immersion depth.



### NOTE

- Switch off the heater and allow it to cool down before removing it from the water.
- Do not leave the heater unattended after removing it from the water.
- Wait approx. 30 minutes before switching on so that the thermostat can adjust to the temperature of the water.
- Route the power connection cable such that it forms a drip loop!
- **Switching on:** Connect the unit to the mains. The unit switches on immediately.
- **Switching off:** Disconnect the unit from the mains.

## Checking the temperature values



### NOTE

The heater switches on and off automatically in order to maintain the set temperature.

A light in the glass bulb indicates that the heater is functioning.

The light and heater are switched off when the set temperature is reached.

How to proceed:

- When the unit has been operating for about one day, check the water temperature with a precision thermometer.
- **The measured temperature is lower than the set temperature:** Check the water flow around the unit and, if necessary, move the unit to a different position where the water circulation is not obstructed by e.g. plants
- Measure the temperature again after some time.
- The temperature difference is still too great: Calibrate the unit. (-> Calibrating the unit)
- **The measured temperature is higher than the set temperature:** Calibrate the unit. (-> Calibrating the unit)

## Calibrating the unit

- **Calibration range:** It is possible to calibrate the unit by plus 3°C and minus 3 °C.
- The calibration controller protrudes out of the different-coloured temperature controller. There are 3 fixed positions in the plus and minus range. Each position corresponds to approx. 1 degree centigrade.



### NOTE

Do not attempt to go outside the calibration range.

How to proceed:



- Use a screwdriver for the calibration or break the supplied tool out of the holder.
- Measured temperature is too high: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of - (minus).
- Measured temperature is too low: Keep the temperature controller at the set value and move the calibration controller in the direction of + (plus).

## REMEDY OF FAULTS

| Malfunction                               | Cause                                                                                                                       | Remedy                   |
|-------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------|
| The water does not heat up.               | No mains voltage                                                                                                            | Check the mains voltage. |
|                                           | Unit defective                                                                                                              | Replace unit             |
| Water does not reach the set temperature. | Insufficient water circulation                                                                                              | Check the temperature.   |
|                                           | Unit is not calibrated.                                                                                                     | Calibrate the unit.      |
|                                           | The heating capacity of the unit is not sufficient with regards to the ambient temperature or water volume to be heated up. | Select a suitable unit.  |

## CLEANING

If necessary, clean the unit with clear water using a soft sponge or cloth.

- Do not use cleaning agents or chemical solutions.

## WEAR PARTS

- Suction cup

## DISPOSAL



### NOTE

Do not dispose of this unit with domestic waste.

- Render the unit unusable beforehand by cutting the cables and dispose of the unit via the return system provided for this purpose.

Traduction de la notice d'emploi originale



## AVERTISSEMENT

- Dans le cas où cet appareil serait utilisé par des mineurs de moins de 8 ans ainsi que par des personnes souffrant d'un handicap mental ou plus généralement par des personnes manquant d'expérience, un adulte averti devra être présent, qui renseignera le mineur ou la personne fragilisée concernée sur le bon emploi de ce matériel.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec cet appareil.
- Ne pas laisser un enfant sans surveillance pour le nettoyage ou l'entretien.
- Avant d'entrer dans l'eau, couper tous les appareils se trouvant dans l'aquarium ou débrancher la fiche secteur.
- Débrancher la prise de secteur avant d'exécuter des travaux sur l'appareil.
- Un câble de raccordement endommagé ne peut pas être remplacé. Mettre l'appareil au rebut.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

- Ne brancher l'appareil que lorsque les caractéristiques électriques de l'appareil et de l'alimentation électrique correspondent. Les caractéristiques de l'appareil sont indiquées sur la plaque signalétique de l'appareil, sur l'emballage ou dans cette notice d'emploi.
- Ne pas utiliser l'appareil avec un boîtier défectueux.
- Il est interdit d'utiliser l'appareil si le câble électrique est défectueux.
- Ne pas porter ou tirer l'appareil par les câbles électriques.
- Poser les câbles de manière à ce qu'ils soient protégés contre d'éventuels endommagements et veiller à ce que personne ne puisse trébucher.
- N'ouvrir le boîtier de l'appareil ou des éléments s'y rapportant que si cela est expressément sollicité dans la notice d'emploi.
- Exécuter des travaux sur l'appareil uniquement si ces derniers sont décrits dans la notice d'emploi. S'il est impossible de remédier aux problèmes, contacter le SAV agréé ou en cas de doute le constructeur.
- N'utiliser que des pièces de rechange et des accessoires d'origine pour l'appareil.
- Ne jamais procéder à des modifications techniques sur l'appareil.
- Protéger les raccordements à fiche contre l'humidité.

- Raccorder l'appareil uniquement à une prise installée de manière réglementaire.

## Avertissements dans cette notice d'emploi



### ATTENTION

- signale une situation éventuellement dangereuse.
- Le non-respect risque d'entraîner de légères blessures et fuites.



### REMARQUE

Informations permettant d'assurer une meilleure compréhension et d'éviter des dommages matériels ou environnementaux.

## Références dans cette notice d'emploi

- ☐ A    Renvoi à l'illustration, p. ex. Figure A.

## DESCRIPTION DU PRODUIT

### Utilisation conforme à la finalité

N'utilisez le produit décrit dans ce manuel que de la manière suivante :

- Comme chauffage d'aquarium commandé par thermostat.
- Exploitation dans le respect des données techniques.

Les restrictions suivantes sont valables pour l'appareil :

- A utiliser uniquement à l'intérieur et à des fins d'aquariophilie privée.
- A utiliser uniquement avec de l'eau à une température entre +4 °C et +35 °C.

adaptée à la quantité d'eau de l'aquarium (→ données techniques) et qu'il est placé dans une zone présentant une bonne circulation d'eau.

Voici comment procéder :

☐ B, C, D

- Tourner le régulateur de température sur la température souhaitée.
- Introduire les ventouses fournies dans le dispositif de fixation.
  - Veiller à l'alignement de la patte (vers le haut ou sur le côté).
- Fixer le dispositif de fixation sur l'appareil.
- Placer l'appareil avec l'élément de chauffage dirigé vers le sol de l'aquarium sur une surface lisse, immergée et propre dans une zone à bonne circulation d'eau.

## MISE EN PLACE ET RACCORDEMENT



### REMARQUE

- Brancher l'appareil uniquement lorsqu'il est immergé.
- L'appareil peut être entièrement immergé.
- Immerger le chauffage au moins jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.



### REMARQUE

La température d'eau souhaitée peut seulement être atteinte lorsque la puissance de chauffage est

## MISE EN SERVICE



### ATTENTION

Risque de blessures découlant d'une surface brûlante !

**Des parties du corps peuvent subir des brûlures ou un foyer d'incendie peut se déclarer.**

- Avant tous travaux, débrancher le chauffage du secteur et le laisser refroidir.



### REMARQUE

Applicable pour l'utilisation à l'intérieur d'un filtre adapté à cet effet :

**Risque d'incendie ! Un dégagement important de chaleur en surface entraîne une destruction du chauffage et du filtre.**

- Mettre uniquement le chauffage en marche lorsque le filtre est complètement rempli d'eau et en circuit, et que l'eau circule continuellement.



### REMARQUE

Pour une utilisation en aquarium :

- Mettre uniquement le chauffage en marche lorsqu'il est immergé jusqu'au marquage de profondeur d'immersion minimale.



### REMARQUE

- Éteindre et laisser refroidir le chauffage avant de le sortir de l'eau.
- Ne pas laisser le chauffage sans surveillance après l'avoir sorti de l'eau.
- Attendre environ 30 minutes avant de mettre le chauffage en marche afin que le thermostat puisse s'adapter à la température de l'eau.
- Poser le câble de raccordement au secteur de sorte à former un col de cygne !
- **Allumer** : Brancher l'appareil sur la tension secteur. L'appareil se met immédiatement en marche.
- **Éteindre** : Débrancher l'appareil de la tension secteur.

## Contrôler les valeurs de température



### REMARQUE

Le chauffage se met en marche et s'arrête automatiquement afin de maintenir la température réglée. Une lumière dans l'enveloppe de verre indique que le chauffage est en marche. La lumière et le chauffage sont éteints lorsque la température réglée est atteinte.

Voici comment procéder :

- Laisser l'appareil en marche environ une journée, puis contrôler la température de l'eau avec un thermomètre de précision.
- **La température mesurée est inférieure à la température réglée :** Contrôler la circulation de l'eau autour de l'appareil et, le cas échéant, le placer à un endroit comportant moins d'obstacles (par exemple formés par des plantes) à la circulation de l'eau.
- Mesurer à nouveau la température après un certain temps.
- La différence de température est encore trop élevée : Calibrer l'appareil. (-> Calibrer l'appareil)
- **La température mesurée est supérieure à la température réglée :** Calibrer l'appareil. (-> Calibrer l'appareil)

## Calibrer l'appareil

- **Plage de calibrage :** L'appareil peut être recalibré dans une plage comprise entre 3°C dans le Plus et 3°C dans le Moins.
- Le régulateur de calibrage sort du régulateur de température de couleur différente. 3 positions sont définies dans la plage du Plus voire du Moins. Chaque position équivaut environ à 1 degré Celsius.



### REMARQUE

Ne pas tenter de dépasser la plage de calibrage.

Voici comment procéder :

☐ E

- Pour le calibrage, utiliser un tournevis ou retirer de son support l'outil compris avec l'appareil.
- La température mesurée est trop élevée : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens - (Moins).
- La température mesurée est trop basse : Maintenir le bouton tournant sur la valeur réglée et tourner le régulateur de calibrage dans le sens + (Plus).

## DÉPANNAGE

| Défaut                                       | Cause                                                                                                                            | Remède                       |
|----------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------|
| L'eau ne se réchauffe pas                    | La tension secteur manque                                                                                                        | Vérifier la tension secteur  |
|                                              | L'appareil est défectueux                                                                                                        | Remplacer l'appareil         |
| L'eau ne maintient pas la température réglée | Circulation d'eau insuffisante                                                                                                   | Contrôler la température     |
|                                              | Appareil non calibré                                                                                                             | Calibrer l'appareil          |
|                                              | La puissance de chauffage de l'appareil, rapportée à la température ambiante ou à la quantité d'eau à chauffer, est trop faible. | Choisir l'appareil approprié |

## NETTOYAGE

Nettoyez l'appareil au besoin à l'eau claire et en utilisant une éponge douce ou un chiffon.

- Ne pas utiliser de produits de nettoyage ou de solutions chimiques.

## PIECES D'USURE

- Ventouse

## RECYCLAGE



### REMARQUE

Il est interdit de mettre cet appareil au rebut en l'évacuant vers la gestion des ordures ménagères.

- Rendre l'appareil inutilisable en coupant le câble et le mettre au rebut en utilisant le système de retour prévu à cet effet.